

Magazzino per deposito arredi per persone colpite da sfratto	Lagerraum für das Abstellen der Möbel der Zwangsdelogierung
DISCIPLINARE DI DEPOSITO in applicazione del regolamento comunale "Gestione del patrimonio comunale immobiliare" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale di Bolzano n. 85 del 02 ottobre 2003	REGELUNG ZUR LAGERUNG in Anwendung der Gemeindeverordnung " Verwaltung des Immobilienvermögens der >Gemeinde Bozen" genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 85 vom 02. Oktober 2003
Il sottoscritto in datadeposita presso il magazzino comunale di via Passeggiata dei Castani n. 33 i propri beni mobili e dichiara di essere a conoscenza e di accettare quanto di seguito riportato.	Der Unterfertigte....., hat ambeim gemeindeeigenen Magazin in der Köstenweg Nr. 33 seine beweglichen Güter abgestellt und erklärt, dass er zur Kenntnis nimmt, was nachstehend angeführt ist un dies auch annimmt
Possono usufruire del servizio di deposito arredi presso il magazzino comunale adibito a tale scopo tutte le persone con almeno un anno di residenza nel Comune di Bolzano e che a qualsiasi titolo sono costrette a rilasciare la loro abituale dimora.	Den Möbelabstelldienst im Gemeindedepot können alle Personen in Anspruch nehmen, die seit mindestens einem Jahr in der Gemeinde Bozen ansässig sind und aus jedwedem Rechtstitel gezwungen werden, ihre Wohnung zu räumen.
È consentito unicamente il deposito di arredi e di mobilia. Il responsabile del magazzino può rifiutare di accettare in deposito oggetti o materiali che a suo giudizio possono essere dannosi o antigenici	Es ist ausschließlich das Abstellen von Einrichtungsgegenständen und Möbeln zugelassen. Der Verantwortliche des Depots kann die Annahme von Gegenständen oder Maetrial verweigern, die seiner Ansicht nach schädlich oder unhygienisch sein können.
Al momento del deposito è redatto, a cura del responsabile del magazzino, apposito verbale con un elenco degli oggetti e descrizione degli stessi, ognuno dei quali deve essere a sua volta contrassegnato. Il verbale deve essere sottoscritto dal depositante e dal responsabile del magazzino. La superficie interessata dal deposito deve venire opportunamente coperta e circoscritta, per evitare confusione tra i beni depositati.	Der Lagerverantwortliche verfasst ein Protokoll mit Angabe und Beschreibung der abgestellten Gegenstände. Jeder Gegenstand muß außerdem gekennzeichnet werden. Genanntes Protokoll muß vom Lagerverantwortlichen und von der Person, die um die Aufbewahrung ersucht hat, unterzeichnet werden. Die von den Angestellten Gegenständen betroffene Fläche muss in angemessener Weise abgedeckt und eingegrenzt werden, um eine Verwechslung zwischen den aufbewahrten Sachen zu vermeiden
La superficie da mettere a disposizione di ciascun richiedente non può superare di norma i venti metri quadrati	Die Fläche , die jedem Gesuchsteller zur Verfügung gestellt wird, beträgt in der Regel nicht mehr al zwanzig Quadratmeter.
Il deposito è gratuito per un periodo non superiore a dodici mesi. Il periodo del deposito all'interno del magazzino che supera un anno, salvo proroga disposta dal direttore dell'Ufficio Edilizia Abitativa, per motivi comprovati di necessità, è soggetto all'addebito delle spese di deposito, quantificate in Euro 4,13 giornaliere a carico del depositante. Detto importo è aggiornato all'inizio di ogni anno in base alla variazione dell'indice ASTAT intervenuta nell'anno precedente con provvedimento del direttore dell'ufficio Edilizia abitativa.. Decorso un ulteriore anno i beni depositati devono essere ritirati dal depositante. In caso d'inerzia, previa diffida notificata al depositante, i beni sono posti in vendita ed il ricavato, dedotte le spese, è messo a disposizione del depositante. Se la vendita risulta infruttuosa i beni sono acquisiti gratuitamente al patrimonio comunale ovvero rottamati.	Die Aufbewahrung ist für einen Zeitraum von nicht mehr als zwölf Monaten kostenlos. Vorbehaltlich der vom Direktor des Wohnbauamtes verfügten Verlängerung aus nachgewiesenen Gründen der Notwendigkeit werden für den Zeitraum, der über zwölf Monate hinausgeht, täglich als Aufbewahrungsspesen angelastet. Dieser Betrag wird zu Beginn eines jeden Jahres aufgrund der im Vorjahr erfolgten Änderung des ASTAT-Indizes mit Maßnahme des Direktors des Wohnbauamtes aktualisiert. Nach Verstreichen eines weiteren Jahres müssen die abgestellten Sachen von der betroffenen Person abgeholt werden. Nach vorheriger Zustellung einer diesbezüglichen Aufforderung werden die Sachen im Falle der Untätigkeit verkauft. Nach Abzug der Spesen geht der Verkaufserlös an die Person, die um die Aufbewahrung ersucht hat. Sollte sich aus dem Verkauf der Sachen kein Erlös ergeben, gehen die Sachen kostenlos in das Gemeindevermögen über oder werden verschrottet.
Per accettazione :	Zur Annahme :
Bolzano, il	Bozen, den